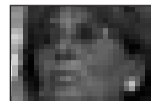


**Ehrung**  
Schriftsteller  
ausgezeichnet



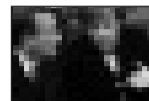
Seite 3

**Interview**  
Vize-Präsidentin für  
interreligiösen Dialog



Seite 3

**Bilanz**  
Zentralrat der Juden  
zur Großen Koalition



Seite 4

## „Historische“ Begegnung

### Erstes Spitzentreffen von Rabbinern und Kirchenvertretern in der Katholischen Akademie Berlin

„Das größte Problem des Dialogs“, sagte Henry G. Brandt, „ist das Ungleichgewicht.“ Was das heißt, veranschaulichte der Vorsitzende der Deutschen Rabbinerkonferenz beim ersten Spitzentreffen mit führenden Vertretern des Vatikans und der katholischen und evangelischen Kirche in Deutschland Anfang des Monats in Berlin: Um alle katholischen und evangelischen Theologen Deutschlands zu versammeln, benötigte man ein Haus wie die Berliner Philharmonie. Für alle Pfarrerrinnen und Pfarrer müsste es ein Stadion sein. Für die 25 Rabbinerinnen und Rabbiner in Deutschland - Brandt zeigt nach links neben das Podium in der Katholischen Akademie - genügten ein paar Stuhlreihen.

Wenn es nach dem Willen aller Beteiligten geht, war diese Begegnung der Beginn einer regelmäßigen Kooperation. Alle Beteiligten - der Präsident der Vatikanischen Kommission für religiöse Beziehungen zum Judentum, Kardinal Walter Kasper, der emeritierte Landesrabbiner Brandt und weitere Repräsentanten aus Kirchen und Judentum - würdigten die Fortschritte in den Beziehungen seit dem Ende des Zweiten Weltkriegs.

Neu an dem als historisch bewerteten Treffen war vor allem, dass die jüdische Seite erstmals durch Rabbiner und nicht durch den Zentralrat der Juden als politisches Gremium vertreten war. Brandt bezeichnete es als „Wunder“, dass die jüdischen Gemeinden in Deutschland, die vor 20 Jahren aus demografischen Gründen vor dem Aus gestanden hätten, durch die Zu-

wanderung aus der ehemaligen Sowjetunion zu neuem Leben erwacht seien. Die meisten Rabbiner, die in der Orthodoxen Rabbinerkonferenz Deutschland (ORD) und der Allgemeinen Rabbinerkonferenz (ARK) vereint sind, kamen in den vergangenen Jahren aus dem Ausland. Im Blick auf den christlich-jüdischen Dialog sprach Brandt von einer „Asymmetrie“. Auf Grund des Zahlenverhältnisses müssten die christlichen Partner die meiste Arbeit beim Brückenbau zwischen den beiden Religionen leisten.

Der zweite Grund, aus dem das Treffen einen besonderen Charakter habe, sei die schlichte Tatsache, dass es auf deutschem Boden, in Berlin, unweit des Holocaust-Mahnmals stattfand. „Wo die Wunden am tiefsten klapften und immer noch klapften“, wie es Brandt formulierte.

Kasper hob hervor, dass nach der Shoah ein Umdenken in den Kirchen begonnen habe und diese ihre jüdischen Wurzeln neu entdeckt hätten. Diese Neuorientierung gehe weit über politisch-ethische Fragen hinaus und betreffe die christliche Identität in ihrem Kern, sagte der Kurienkardinal. Die vor 40 Jahren vom Zweiten Vatikanischen Konzil formulierten Einsichten müssten aber immer wieder neu in den Gemeinden vermittelt und praktisch verwirklicht werden. Der Dialog zwischen Kirche und Judentum habe gezeigt, dass ein neuer Anfang möglich ist, und damit auch einen Beitrag zum Frieden in der Welt geleistet, so der Kardinal: „Wir brauchen einander, und die Welt braucht



Begegnung auf Augenhöhe: Bischof Wolfgang Huber, Rabbiner Henry Brandt, Kardinal Kasper und Kardinal Lehmann.

Foto: KNA

uns.“ Neben der Arbeit an historischen und systematisch-theologischen Fragen bedürfte es dabei auch der praktischen Zusammenarbeit etwa im Kampf gegen den Antisemitismus.

Bei allem Wandel, dem nicht zuletzt die Päpste Johannes XXIII., Johannes Paul II. und Benedikt XVI. Ausdruck verliehen hätten, „stehen wir noch immer am Anfang“, betont Kasper. So gebe es bisher weder eine umfassende christliche Theologie des Judentums noch umgekehrt eine jüdische Theologie des Christentums. Kasper wurde noch konkreter: An einer deutschen Universität könnte nach US-Vorbil-

dern ein Institut für christlich-jüdische Studien geschaffen und dafür renommierte Wissenschaftler für Gastprofessuren gewonnen werden.

Der Vorsitzende der Deutschen Bischofskonferenz, Kardinal Karl Lehmann, nannte in seinem Grußwort die Konzilserklärung „Nostra aetate“ über das Verhältnis zu den nichtchristlichen Religionen mit seinen Aussagen über das Judentum einen „tief greifenden Wendepunkt“. An die Stelle eines Blicks gewissermaßen von oben auf die Juden durch Theologie und Kirche sei ein Wechsel der Perspektive auf die „Wurzel“, die die Christen trage, getreten.

Der Ratsvorsitzende der Evangelischen Kirche in Deutschland, Bischof Wolfgang Huber, sagte, in den vergangenen Jahren seien Vertrauen und Wertschätzung zwischen Christen und Juden gewachsen und die früheren Vorurteile aufgearbeitet worden. Gerade in einer Zeit, in der von einer „Rückkehr der Religion“ gesprochen werde, sei das Verstehen der je eigenen Herkunftstradition wichtig. Der jüdisch-christliche Dialog könne so als beispielhaft für die anstehenden Aufgaben gesehen werden. zu/KNA/dpa

Siehe auch Seite 2

## «Историческая встреча»

### Первая встреча в верхах между раввинами и представителями церкви в Католической академии в Берлине

«Самая большая проблема диалога», - сказал Генри Г. Брандт, - «это отсутствие равновесия». Что это означает на практике, председатель конференции раввинов Германии наглядно продемонстрировал на состоявшейся в начале месяца в Берлине первой встрече на высшем уровне с ведущими представителями Ватикана, а также католической и евангелической церквями Германии: для того чтобы собрать вместе всех католических и евангелических теологов Германии, необходимо здание размером с Берлинскую филармонию. Для всех пасторов и пасторов необходим уже целый стадион. Для 25 раввинов Германии - при этом Брандт указал налево в сторону подиума католической академии - было достаточно несколько рядов стульев.

По мнению всех присутствующих эта встреча явилась началом регулярного сотрудничества. Все участники - президент ватиканской комиссии по религиозным отношениям с иудаизмом, кардинал Вальтер Каспер, земельный

раввин в отставке Брандт и другие представители христианской и иудейской религий - по достоинству оценили прогресс в отношениях после окончания Второй Мировой войны.

Новым на этой встрече, которую уже называют «исторической», стало прежде всего то, что еврейская сторона была впервые представлена раввинами, а не Центральным Советом евреев, являющимся политическим органом. Брандт назвал «чудом» то что еврейские общины в Германии, которые 20 лет назад по демографическим причинам находились на грани исчезновения, пробудились к новой жизни вследствие иммиграции из бывшего Советского Союза. Большинство раввинов, которые объединены в Ортодоксальную конференцию раввинов Германии (ORD), а также во Всеобщую конференцию раввинов (ARK), прибыли в последние годы из-за границы. Говоря о христианско-иудейском диалоге, Брандт обратил внимание на создающуюся «ассиме-

трию». Учитывая численный перекос, христианским партнерам надлежит проводить основную работу по возведению мостов между обеими религиями.

Второй причиной, по которой встреча имеет особый характер, является тот простой факт, что она происходит на немецкой земле, в Берлине, недалеко от памятника жертвам Холокоста. «Там, где раны являлись наиболее глубокими и зияют до сих пор», как сформулировал Брандт.

Каспер подчеркнул, что после Шоа в церкви началось переосмысление и она заново открыла для себя свои еврейские корни. Эта новая ориентация, по словам кардинала курии, выходит далеко за рамки вопросов политико-этического характера и затрагивает христианскую сущность в её сердцевине. Выводы, сформулированные 40 лет назад Вторым ватиканским собором, необходимо было донести до общин и реализовать на практике. Диалог между христианской церковью и иудаизмом продемонстрировал возмож-

ность сотрудничества между религиями и, таким образом, внес вклад в установление мира на планете. Как сказал кардинал: «Мы нужны друг другу, а мир нуждается в нас». Наряду с работой над историческими и системно-теологическими вопросами существует потребность в практическом сотрудничестве, например, в области борьбы с антисемитизмом.

При всех изменениях, произошедших, благодаря, прежде всего, усилиям папы Иоанна XXIII, а также Иоанна Павла II и Бенедикта XVI, «мы всё ещё стоим в самом начале», подчеркнул Каспер. Так, до сих пор не существует ни всеобъемлющей христианской теологии иудаизма, ни иудейской теологии христианства. Каспер выразился ещё конкретней: в одном из немецких университетов можно было бы по примеру США создать институт для христианско-иудейских исследований, пригласив для этой цели известных учёных.

Председатель конференции епископов Германии кардинал Леман

в своём приветственном слове назвал «радикальным поворотом» декларацию собора «Nostra Aetate», которая говорит об отношении католической церкви к нехристианским религиям и содержит высказывания, касающиеся иудаизма. Теологи и церковь, смотревшие на евреев, в определенном смысле, сверху вниз, изменили свою точку зрения, рассматривая иудаизм, как «корень» христианства.

Председатель совета евангелической церкви в Германии, епископ Вольфганг Хубер, сказал, что в прошедшие годы доверие между христианами и евреями выросло, были проанализированы и устранены имевшие место предрассудки. Как раз в то время, когда речь идёт о «возвращении религии», понимание собственной традиции является особенно важным. Иудейско-христианский диалог может рассматриваться в качестве примера для решения предстоящих задач. zu/KNA/dpa

См. текст на стр. 2



## Treffen im Leo-Baeck-Haus

Zu einem ersten intensiven Gedankenaustausch kamen am 19. März 2006 Spitzenvertreter des Zentralrats der Juden in Deutschland und Vertreter der "World Union for Progressive Judaism" im Berliner Leo-Baeck-Haus zusammen. An dem Treffen, das in sehr freundschaftlicher und aufgeschlossener Atmosphäre stattgefunden hatte, nahmen Rabbiner Uri Regev, der geschäftsführende Direktor der Union, Zentralrats-Vizepräsidentin Charlotte Knobloch, der neue Vorsitzende der Union, Steven M. Bauman, und Zentralrats-Vizepräsident Dr. Salomon Korn (v.l.) teil. "Ich kam mit der Hoffnung nach Deutschland, auf Verständnis für die Probleme und Sorgen der liberalen Juden zu stoßen. Diese Hoffnung hat sich mehr als erfüllt - ich verlasse Deutschland mit neuen Freunden", fasste Bauman die Begegnung am Ende zusammen. Die Vielfalt in der Einheit sei für das Jüdische Leben in Deutschland heute wichtiger denn je, waren sich die Teilnehmer am Ende einig, künftig werde unter dem Dach des Zentralrats der Juden in Deutschland mit einer Stimme gesprochen. Bei den gemeinsamen politischen Gesprächen mit Vertretern der Großen Koalition standen vor allem die Entwicklung der liberalen Gemeinden im Zentralrat und die finanzielle Zukunft des Abraham-Geiger-Kollegs in Potsdam, wo erstmals seit Kriegsende auf deutschem Boden wieder Rabbiner ausgebildet werden, im Mittelpunkt.

Foto: Kramer

## Встреча в доме имени Лео Бека

В Берлинском доме имени Лео Бека впервые состоялась встреча ведущих представителей Центрального совета евреев в Германии и Всемирного союза прогрессивного иудаизма. Во встрече, проходившей в дружеской и оживленной атмосфере, приняли участие исполнительный директор Всемирного союза раввин Uri Regev, вице-президент Центрального совета Шарлотте Knobloch, новый председатель Союза прогрессивного иудаизма Стивен М. Бауман, а также вице-президент Центрального совета д-р Саломон Корн (фото: слева направо). «Я приехал в Германию с надеждой, что к проблемам и заботам либеральных евреев здесь отнесутся с пониманием. Эта надежда оправдалась. Я покидаю Германию, приобретя здесь новых друзей», - заявил Бауман, подводя итоги в конце встречи. Принцип «многообразие в единстве» сегодня для еврейской жизни в Германии важнее, чем когда бы то ни было. К такому выводу пришли все участники встречи. Центральный совет единым голосом будет представлять в будущем общие интересы. В совместных политических беседах с представителями большой коалиции речь шла прежде всего об интегрировании либеральных общин в Центральный совет и о будущем финансировании колледжа имени Абрахама Гайгера в Потсдаме, который впервые в Германии после окончания войны дает возможность раввинам получить образование.

Foto: Kramer

# Durchbruch auf allen Ebenen

Ausschnitte aus der Rede von Rabbiner Brandt vom 9. März 2006

[...] Dass wir heute hier so zusammensitzen, ist ein Erlebnis, von dem ich nie geglaubt habe, es erleben zu dürfen und ich danke allen Beteiligten, dass es dennoch zustande gekommen ist! [...] Zum ersten Mal, vielleicht zum ersten Mal in der Geschichte, kommt der nach dem Papst ranghöchste Vertreter des Vatikans in Sachen religiöser Beziehung zum Judentum nach Deutschland, um die Rabbiner Deutschlands zu treffen. Hier, an jenem bedeutungsvollen Ort, in Berlin, wo der ganze Horror, der einmalige Holocaust ihren Ausgang nahmen, hier, wo noch heute die Folgen am meisten zu spüren sind. [...]

Bisher war das Gespräch, wenn es überhaupt stattfand, ein Gespräch zwischen den verschiedenen geistlichen Würdenträgern und den säkularen Vertretern des Judentum, Mitgliedern des Zentralrates der Juden in Deutschland. Dass es heute die Rabbiner sind, die ihren rechtmäßigen Platz in religiösen und theologischen Fragen einnehmen und dies - wie ich hoffe - auch in Zukunft tun werden, auch das ist ein Durchbruch, den wir heute feiern können.

Diese Begegnung kann man, so glaube ich, in unserem Kontext als historisch bezeichnen. [...] Ich rufe in Erinnerung, dass nur sehr wenige Juden in diesem Land überlebt haben und die jüdischen Gemeinden, die sich nach dem Krieg wieder formierten, meistens aus Menschen bestanden, deren Wurzeln nicht in Deutschland lagen. Leo Baeck hat dem Todesurteil über das deutsche Judentum bereits 1933 Ausdruck gegeben, indem er sagte, dass die tausendjährige Geschichte der Juden in Deutschland an ihr Ende gekommen sei. [...] Das war kein erfundenes Horror-Szenario, das war die raue Wirklichkeit. Und dann geschah ein Wunder, dass durch die Zuwanderung von Brüdern und Schwestern aus der ehemaligen

Sowjetunion unsere Gemeinden neues Leben erhalten haben. Heute, keine zwanzig Jahre später, gibt es keine jüdische Gemeinde mehr in Deutschland, die an Torschluss denken, sondern sie beschäftigen sich mit Neubau, Erweiterung, Verbesserung der Infrastruktur und wie die vielfältigen neuen Aufgaben bewältigt werden können.

[...] Als nun unsere neuen Gemeindemitglieder die Säle füllten, gab es fast keine Rabbiner, die sie betreuen konnten. Und auch heute noch gibt es kein Ausbildungsinstitut für Rabbiner, sieht man von dem in den letzten Jahren gegründeten Abraham-Geiger-Kolleg ab, dessen Früchte wir noch erwarten. Viele meiner geschätzten Kollegen kamen aus dem Ausland. Nicht wenige hatten Schwierigkeiten mit der deutschen Sprache und insgesamt mit dem kulturellen Hintergrund hierzulande, insbesondere den Befindlichkeiten und Empfindlichkeiten, die mit dem Erbe der Schoa verbunden sind. Und alle zusammen sind wir konfrontiert mit jener minimalen Infrastruktur. [...]

Die Integration und Aufnahme der Zuwanderer und deren jüdische Bildung waren und sind für uns momentan im Judentum die ersten Prioritäten. Sie werden deshalb verstehen, warum der christlich-jüdische Dialog, das interreligiöse Gespräch bei den meisten Rabbinern nicht jene hervorragende Stellung einnehmen kann, die es vielleicht verdient hätte.

Herr Prof. Ernst-Ludwig Ehrlich, hat einmal gesagt, "unsere Geschichte trennt uns mehr als unser Glaube". Wenn dem so ist, dann wird die Aussöhnung, die Annäherung, wahrscheinlich zum Modell für die Lösung aller Konflikte werden. Denn wenn wir Juden und Christen gemeinsam das hier schaffen, dann gibt es wohl keinen Konflikt, der nicht bereinigt werden kann. [...] Der neue Antiju-

daismus samt den Resten des alten wird zusätzlich geschürt von einem virulenten Judenhass seitens islamistischer Extremisten. Wir haben dessen Auswüchse erst jüngst in Frankreich erlebt. Es handelt sich hier um keinen Konflikt der Religionen. Nein, hier handelt es sich vielmehr um einen handfesten politischen und soziologisch begründeten Konflikt, gespeist durch die Konfrontationen zwischen Israel und Palästina, aber auch von all den anderen Konflikten im Nahen und Mittleren Osten. [...] Wenn wir allerdings schon über Palästina und Israel sprechen, dann möchte ich in Erinnerung rufen, dass die Verbundenheit mit dem Land Israel für unser jüdisches Selbstbild konstitutiv ist. [...] Wir nehmen uns das Recht und wir haben auch das Recht unsere Kritik rückhaltlos anzubringen. Aber was die Existenz und die Sicherheit Israels angeht, sind diese für uns unverhandelbar. Und deshalb haben wir mit Genugtuung und Freude registriert, wie der Vatikan seinerzeit die diplomatischen Beziehungen mit Israel aufgenommen hat. [...]

[...] Es ist an der Zeit, dass wir Juden mehr über das Christentum lernen und es uns zum Anliegen machen, herauszufinden, worin das Wesen und das Selbstverständnis des Christentums liegen. Nur so kann ein Dialog geführt werden. [...] Wer den Anderen nicht kennt, fürchtet ihn. Und aus Furcht erwächst mitunter Ablehnung und Hass. [...] Wir müssen genug Selbstvertrauen in unseren eigenen Glauben und genug Verantwortung in unsere eigene Praxis haben, um ohne Furcht auch die Inhalte anderer Religionsgemeinschaften kennen lernen zu können. Wenn wir das nicht tun, können wir nicht beanspruchen als gleichwertige Gesprächspartner akzeptiert zu werden. Und deshalb ist dies eine Voraussetzung für die gemeinsame Zukunft. [...]

Herr Prof. Ernst-Ludwig Ehrlich, hat einmal gesagt, "unsere Geschichte trennt uns mehr als unser Glaube". Wenn dem so ist, dann wird die Aussöhnung, die Annäherung, wahrscheinlich zum Modell für die Lösung aller Konflikte werden. Denn wenn wir Juden und Christen gemeinsam das hier schaffen, dann gibt es wohl keinen Konflikt, der nicht bereinigt werden kann. [...] Der neue Antiju-

# Прорыв на всех уровнях

Выдержки из выступления раввина Брандта девятого марта 2006 года

[...] Наша встреча сегодня является уникальным событием, в реальность которого я еще недавно с трудом мог поверить, и я хочу выразить глубокую благодарность всем участникам за то, что эта встреча смогла состояться! [...] Впервые, возможно даже впервые в истории, один из высочайших представителей Ватикана, второй по значимости после Папы, приехал на встречу с раввинами Германии для обсуждения вопросов религиозных отношений с иудаизмом. Здесь, на том самом месте, в Берлине, где начинался этот кошмар Холокоста, где еще сегодня в наибольшей степени ощущаются его последствия. [...]

До сих пор, если и проводились какие-то встречи, то это были встречи различных духовных высокопоставленных лиц со светскими представителями иудаизма, с членами Центрального совета евреев в Германии. И то что

сегодня место партнера по переговорам по праву заняли и, надеюсь, в дальнейшем будут занимать раввины, которых и надлежит обсуждать религиозные и теологические вопросы, - это несомненный успех, который мы не можем не отметить.

Эту встречу, я думаю, мы можем в нашем контексте смело назвать исторической. [...] Я хотел бы напомнить о том, что лишь немногие евреи выжили в этой стране и что еврейские общины, начавшие вновь формироваться после окончания войны, в основном состояли из людей, родившихся вне Германии. Лео Бек огласил смертный приговор немецкому еврейству уже в 1933 г., сказав, что тысячелетняя история евреев в Германии подошла к концу. [...] Это не было сценарием «фильма ужасов», это была страшная реальность. И вдруг произошло чудо. Благодаря иммиграции братьев и сестер из бывшего СССР наши об-

щины возродились к новой жизни. Сегодня, спустя всего неполных двадцать лет, ни одна из еврейских общин в Германии больше и не помышляет о закрытии, а, наоборот, они заняты новым строительством, расширением, улучшением инфраструктуры и поиском путей разрешения новых многочисленных задач.

[...] Когда же общины заполнились новыми членами, практически не было раввинов, которые могли бы им помочь. И сегодня еще отсутствуют высшие учебные заведения, готовящие раввинов, если не считать основанного в последние годы колледжа имени Абрахама Гайгера, первых выпускников которого мы все с нетерпением ожидаем. Многие из моих уважаемых коллег приехали из-за границы. Немало из них столкнулось с трудностями немецкого языка и в целом с культурой страны, в особенности с ситуацией и

восприимчивостью, связанных с наследием Шоа. Кроме того, нашей общей проблемой стала малоразвитая инфраструктура. [...]

Прием и интеграция иммигрантов, а также их иудейское образование являлись и являются для нас сейчас наивысшим приоритетом. Теперь вы понимаете, почему христианско-иудейский межрелигиозный диалог для большинства раввинов не смог занять то исключительное место, которого он заслуживает.

Профессор Эрнст-Людвиг Эрлих однажды сказал, что «наша история разделяет нас больше чем наша религия». И если это так, то примирение и сближение станут, вероятно, моделью решения всех конфликтов. И если мы, евреи и христиане, совместными усилиями добьемся успеха, то тогда трудно будет себе представить конфликт, решение которого было бы в принципе невозможно.

[...] Новый антииудаизм вместе с остатками старого разжигается дополнительно яростной ненавистью к евреям со стороны исламских экстремистов. Пример этому мы недавно наблюдали во Франции. Речь здесь идет не о конфликте религий. Нет, речь идет скорее о политическом и социологическом обоснованном конфликте, обусловленном конфронтацией между Израилем и Палестиной, а также и о всех прочих конфликтах на Ближнем и Среднем Востоке. [...] Если говорить о Палестине и Израиле, то я хотел бы напомнить о том, что связь с землей Израиль является основной составляющей нашей самоидентификации. [...] Мы чувствуем себя вправе критиковать Израиль и имеем на это безоговорочное право. Но вопросы существования и безопасности Израиля не подлежат для нас обсуждению. Поэтому мы, в свое время, с

удовлетворением и радостью отметили факт установления Ватиканом дипломатических отношений с Израилем. [...]

[...] Настало время нам, евреям, лучше познакомиться с христианством и попытаться понять в чем состоит его сущность и самовосприятие. Только в этом случае возможен полноценный диалог. [...] Незнание порождает боязнь. А из боязни зачастую вырастают непризнание и ненависть. [...] Мы должны иметь достаточно уверенности в своей собственной религии и ответственности в отношении собственной практики, чтобы суметь без боязни познакомиться с другими религиозными сообществами. Если мы этого не сделаем, то мы не сможем рассчитывать на отношение к нам как равноценным собеседникам. И поэтому это является одной из главных предпосылок к нашему общему будущему. [...]

# Plädoyer für jüdisch-islamischen Dialog

## Interview mit Vize-Präsidentin Charlotte Knobloch aus Anlass der Woche der Brüderlichkeit

*Frage: Welchen Stellenwert hat diese Woche der Brüderlichkeit eigentlich noch?*

**Charlotte Knobloch:** Der jüdisch-christliche Dialog darf sich nicht nur auf die Woche der Brüderlichkeit beschränken. Aber doch ist es sinnvoll, jedes Jahr im Rahmen einer solchen bundesweiten Aktion mit zahlreichen Veranstaltungen darauf aufmerksam zu machen, dass der interreligiöse Dialog eigentlich existiert. Und da gehe ich jetzt etwas über die Wortwahl der Brüderlichkeit im Zusammenhang mit der Gesellschaft für christlich-jüdische Zusammenarbeit hinaus. Da ja alle drei großen Weltreligionen auf denselben Stammvater zurückgehen, auf Abraham, würde ich mich sehr freuen, wenn wir mit Blick auf das gemeinsame Erbe auch in Zukunft mit dem Islam eine Woche der Brüderlichkeit veranstalten könnten.

*Das heißt, man sollte diesen Dialog auch jetzt im Zusammenhang mit der Woche der Brüderlichkeit ausweiten. Und Sie denken dabei vielleicht auch an die jüngsten Debatten, wie zum Beispiel den Karikaturenstreit?*

**Knobloch:** Ich denke an diese Debatten, die sehr viel mit dem Islam zu tun haben. Und wenn wir uns die politische Großwetterlage anschauen, dann sehen wir ja ganz klar, was wir in den letzten Wochen erleben mussten. Und das ist nicht sehr erfreulich. Es ist sogar sehr besorgniserregend. Das habe ich gerade auch auf meiner Reise nach Israel gesehen: Der Sieg der Terrorgruppe Hamas, der grauenvolle Mord an einem jungen Juden in Frankreich, der Griff Teherans nach der Atombombe, das alles sind Beispiele, die der gesamten Welt große Sorgen bereiten. Und gerade eben Teheran ist nicht nur eine Bedrohung für den Staat Israel und seine Menschen, sondern

für alle westlichen Gesellschaften.

Und da hoffe ich natürlich sehr, dass die Bundesregierung in diesen Punkten ihrer Linie treu bleibt. Leider hat man das Gefühl, dass die EU-Politiker inzwischen schon wieder eine etwas gelockerte Meinung vertreten. Und ich meine, dass die Bundesrepublik ihrer Linie mit Blick auf den iranischen Machthaber treu bleiben sollte. Einerseits drohen Holocaustleugnern in Deutschland hohe Strafen, andererseits darf es nicht sein, dass mit einem solchen Land diplomatische Beziehungen unterhalten werden. Mit einem Land, dessen Präsident eine Konferenz zur Entlarvung des Märchens vom Holocaust vorbereiten lässt. Also das sind Dinge, die sich heutzutage schon anders darstellen wie vor einem Jahr. Und deswegen sollte man auch versuchen, den Dialog in Zusammenhang mit der Woche der Brüderlichkeit aufzunehmen. Aber man muss auch wissen, mit wem man den Dialog eigentlich will.

*Sagenschneider: Aber mit wem will man ihn denn? Man sieht es ja tatsächlich, dass Antisemitismus in der muslimischen Welt sehr verbreitet ist.*

**Knobloch:** Ja, das sieht man ja auch an dem Film „Tal der Wölfe“. Die Zuschauer, das überwiegend türkische und muslimische Publikum sind begeistert und applaudieren, wenn antisemitische Szene gezeigt werden. Das sind natürlich Richtungen, die wir im Blick haben müssen. Ich bin nicht immer ein Freund des Dialogs, weil ich meine, Dialoge haben auch in vielen Fällen schon zu nichts geführt. Aber man sollte ihn hier zuerst einmal sicherlich anfangen.

*Noch einmal zur Woche der Brüderlichkeit. Für Sie hat diese*

*Woche immer noch einen sehr großen Stellenwert. Kann man sagen, er ist vielleicht sogar wichtiger denn je, weil das Wissen über den Holocaust ja abnimmt, wie Studien doch immer wieder zeigen?*

**Knobloch:** Ja. Politische Bildung und Erziehung sind ein lebendiger Prozess. Und wir werden nie an den Punkt kommen, an dem solche Aktionen überflüssig sein werden. Im Gegenteil, wir müssen uns unbedingt bewusst machen, dass das Gedenken an die Opfer der Nazidiktatur weiter an Bedeutung gewinnen wird. Denn in einigen Jahren wird es keine Zeitzeugen und keine Überlebenden der Shoah mehr geben, die von ihrem Leid den Nachgeborenen berichten könnten. Dann wird es die Aufgabe der jungen Menschen sein, die Verantwortung dafür zu übernehmen, dass ein solches Verbrechen nie wieder geschieht.

Und dazu brauchen die jungen Menschen unsere Hilfe, sie müssen auch auf unsere Erfahrungen und Erlebnisse zurückgreifen können. Und das kann durch solche Aktionen geschehen. Aber die jungen Menschen natürlich brauchen auch die Hilfe der Politik. Und ich hätte mir auf der Eröffnungsveranstaltung zur Woche der Brüderlichkeit in Berlin mehr jüngeres Publikum in Hinblick auf die Zukunft gewünscht. Und ich hätte mir auch gewünscht, dass Spitzenpolitiker unseres Landes anwesend gewesen wären. Denn gerade diejenigen, die mit Worten von der Verantwortung sprechen, hätten diese durch ihre Anwesenheit bezeugen müssen. Vorbilder sind entscheidend und wichtig. Aber dass unter den Ausführenden viele Jugendliche präsent waren, war wirklich ein sehr positives Zeichen.

Das Interview wurde 6. März 2006 im Deutschlandradio/Kultur gesendet.



Foto: dpa

## Buber-Rosenzweig-Medaille verliehen

„Sie blicken auf die Eigenheiten der Menschen mit so viel Wärme, schreiben mit einem so großen Herzen und denken mit einem so klaren und wachen Verstand, dass man ihre Mahnungen, ihre Analysen und Kommentare nicht falsch verstehen kann“, sagte die Schauspielerinnen Iris Berben (Foto) in ihrer Laudatio über den 51 Jahre alten Schriftsteller und Sohn von Holocaust-Überlebenden, den niederländischen Schriftsteller Leon de Winter, dem im Rahmen der Woche der Brüderlichkeit Anfang März in Berlin die Buber-Rosenzweig-Medaille verliehen wurde. Mit Leon de Winter werde in diesem Jahr ein Schriftsteller geehrt, der mit Mut und Furchtlosigkeit und auf unkonventionelle Art die Schwachstellen der europäischen Gesellschaft aufzeige, hieß es in der Begründung. Ebenfalls ausgezeichnet wurde der Verein „Gesicht zeigen“ für sein „entschiedenes Eintreten gegen antisemitische und rassistische Tendenzen in Politik, Gesellschaft und Kultur“. Die Schauspielerinnen Iris Berben beschrieb die Initiative als einen kleinen Verein mit großer Wirkung. Die Buber-Rosenzweig-Medaille erinnert an die jüdischen Philosophen Martin Buber und Franz Rosenzweig. Die Woche der Brüderlichkeit, die von den Gesellschaften für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit organisiert wird, dient der Verständigung zwischen beiden Religionen.

zu/dpa

## Вручение медали Бубера-Розенцвейга

В рамках состоявшейся в начале марта в Берлине «Недели братства», голландский писатель Леон де Винтер (51), родители которого пережили Холокост, был удостоен медали Бубера-Розенцвейга. «Вы с такой теплотой относитесь к людям разных характеров, ваши произведения пропитаны такой огромной сердечностью, а мысли свидетельствуют о живом и ясном уме, что ваши призывы, аналитические разборы и комментарии не могут остаться непонятыми», - заявила в приветственном слове по случаю награждения писателя актриса Ирис Бербен (фото). В обосновании говорилось, что Леон де Винтер, отличаясь нетрадиционным стилем письма, проявляет мужество и бесстрашие, демонстрируя слабые стороны европейского общества. Медали было также удостоено общество «Gesicht zeigen» за «решительные выступления против антисemitских и расистских тенденций в политике, обществе и культуре». Актриса Ирис Бербен назвала эту инициативу «маленьким обществом с большим влиянием». Медаль Бубера-Розенцвейга выпущена в память еврейских философов Мартина Бубера и Франца Розенцвейга. Неделя братства, организованная обществом христианско-еврейского сотрудничества, направлена на укрепление взаимопонимания между обеими религиями.

zu/dpa

# За иудейско-исламский диалог

## Интервью с вице-президентом Центрального совета Шарлоттой Knobloch в связи с «Неделей братства»

*Вопрос: Какое значение в настоящее время имеет эта «Неделя братства»?*

**Шарлотте Knobloch:** Диалог между евреями и христианами не должен ограничиваться «Неделей братства». Однако имеет смысл в рамках этой ежегодной федеральной инициативы проводить многочисленные мероприятия, обращая внимание общественности на то, что межрелигиозный диалог существует. Понятие «братство» я применяю в более широком смысле, чем это принято в рамках христианско-еврейского сотрудничества. Так как родоначальником всех трех мировых религий был общий праотец Авраам, мне бы очень хотелось, чтобы учитывая это общее наследие, в будущем мы могли бы проводить «Неделю братства» совместно с мусульманами.

*Это означает, что такой диалог необходимо развивать и сейчас, в связи с «Неделей братства». При этом вы наверняка имеете в виду недавние дебаты, например в связи с публикацией карикатур?*

**Knobloch:** Я думаю об этих дебатах, которые во многом связаны с исламом. Если проследить за развитием политической ситуации, то события последних недель довольно безрадостны и вызывают большие опасения. Это чувствовалось также и во время моей поездки в Израиль. Победа террористической организации ХАМАС, жестокое убийство молодого еврея во Франции, Иран, планирующий создание атомной бомбы. Это – факты, вызывающие во всем мире глубокое беспокойство. И именно поэтому Тегеран – это угроза не только для государства Израиль и его населения, но

и для всех западных обществ.

Я очень надеюсь, что федеральное правительство будет и далее придерживаться своего курса по всем этим пунктам. К сожалению, создается впечатление, что политики ЕС снова несколько смягчили свое отношение к этому вопросу. Я считаю, что Германия должна оставаться на своей позиции в отношении иранских властей. Если в Германии за распространение лжи о Холокосте грозит суровое наказание, то непонятно, как можно поддерживать дипломатические отношения со страной, президент которой планирует проведение конференции по разоблачению мифа о Холокосте. Сегодня ситуация выглядит совершенно иначе, чем еще год назад. Поэтому в связи с «Неделей братства» необходимо попытаться начать этот диалог. Однако при этом

нужно ясно представлять себе, с кем этот диалог проводить.

*Так с кем же его проводить? Совершенно очевидно то обстоятельство, что в мусульманском мире антисемитизм очень сильно распространен.*

**Knobloch:** Да, это видно по фильму «Долина волков». Преимущественно турецкая и мусульманская публика была восхищена и аплодировала во время показа антисемитских сцен. Это нам тоже необходимо учитывать. Я не всегда являюсь сторонником диалога, потому, что диалоги часто ни к чему не приводят. Но начать его безусловно необходимо.

*Вернемся еще раз к «Неделе братства». Для вас эта неделя имеет чрезвычайно большое значение. Можно ли сказать, что сейчас это зна-*

*чение особенно велико, ведь, как показывают исследования, люди все меньше и меньше знают о Холокосте?*

**Knobloch:** Да, это так. Политическое образование и воспитание – это постоянный процесс. И мы никогда не столкнемся с ситуацией, в которой подобные инициативы больше не понадобятся. Напротив, мы должны осознать, что памяти о жертвах нацистской диктатуры будет предаваться все большее значение. Ведь через несколько лет не останется больше свидетелей и переживших Шоа, которые смогли бы рассказать потомкам о своих страданиях. И тогда молодым людям придется перенять ответственность за то, чтобы это преступление больше никогда не повторилось. А для этого им нужна наша помощь, они должны иметь возможность позна-

комиться с нашим опытом и с нашими переживаниями. Эту возможность предоставляют им такие инициативы. Однако молодежь несомненно нуждается также и в помощи политиков. В свете заботы о будущем, мне бы очень хотелось, чтобы на открытии «Недели братства» в Берлине присутствовало бы еще больше молодой публики. Я приветствовала бы и появление на этом мероприятии ведущих политиков нашей страны. Ведь как раз те, кто говорят об ответственности, смогли бы подтвердить ее своим присутствием. Такие примеры имеют решающее значение, они очень важны. Однако то, что среди участников было много молодых людей – это безусловно положительный сигнал.

Интервью радиостанции «Deutschlandradio/Kultur» транслировалось 6 марта 2006 года

# Positive Signale

## Nach 100 Tagen Merkel und Co. zieht der Zentralrat der Juden eine erste Bilanz

Seit Anfang März ist die 100-Tage-Frist für Bundeskanzlerin Angela Merkel und die Große Koalition vorbei. Seit November tragen CDU und SPD die Regierungsverantwortung - Grund genug zurückzuschauen auf die politischen Leistungen und Entscheidungen von Schwarz-Rot.

„Bundeskanzlerin Merkel ist es nicht nur gelungen bei den drängenden innenpolitischen Problemen spürbare Fortschritte zu erzielen, sondern es ist ihr gelungen vor allem das Vertrauen der Menschen in die politische Führung des Landes zurückzugewinnen“, so die erste positive Zwischenbilanz von Zentralrats-Präsidenten Dr. h.c. Paul Spiegel.

Die Bundeskanzlerin hat so wichtige Akzente im Bereich der Außen- und Sicherheitspolitik, und mit ihrem Koalitionspartner Franz Müntefering auch im Bereich der Arbeitsmarkt- und Finanzpolitik gesetzt, die über die Einigkeit mit dem Koalitionspartner hinaus, die Fortsetzung des konsequenten Reformkurses für die Zukunft erkennen lassen. „Dies schafft spürbare Zuversicht in weiten Kreisen der Gesellschaft, trotz schwieriger und schmerzhafter Einschnitte gerade im sozialen Bereich“, meint Spiegel zuversichtlich. „Auch hinsichtlich der speziellen Situation der jüdischen Gemeinschaft in der Bundesrepublik Deutschland, als drittgrößte Westeuropas und immer noch am stärksten wachsende, wissen wir in der Regierung verlässliche Freunde und Partner an unserer Seite“, so Spiegel. „Angesichts der schwierigen Integrationsprozesse von zugewanderten Juden aus der ehemaligen Sowjetunion, einer desolaten Infrastruktur in vielen jüdischen Gemeinden und einem stetig anstei-



Konnten die Menschen bisher für ihre Politik begeistern: Bundeskanzlerin Angela Merkel und Arbeitsminister Franz Müntefering. Foto: dpa

genden Bedrohungspotential durch rechtsradikale und islamistische Gewalttäter zeigt die neue Bundesregierung deutlich ihren Willen zur Unterstützung und Sicherung dieses widererstickenden deutschen Judentums als selbstverständlicher Teil der hiesigen Gesellschaft und dafür sind wir dankbar“, bekräftigt der Präsident.

„Zu den schwierigsten und heikelsten Aufgaben für die Bundesre-

gierung gehört aktuell sicherlich die Auseinandersetzung mit dem Mullah-Regime im Iran und der drohenden Gefahr einer nuklearen Bedrohung nicht nur für Israel und die Länder im Mittleren und Nahen Osten, sondern für ganz Europa“, meint auch Zentralrats-Vizepräsident Dr. Salomon Korn. „Bundeskanzlerin Merkel, wie auch Außenminister Steinmeier, ist es gelungen, mit klaren Worten und Taten zu demonstrieren, dass die Bun-

desrepublik Deutschland nicht nur in der Existenzfrage treu an der Seite des jüdischen Staates Israel steht und die antisemitischen Hetzreden des Iranischen Staatspräsidenten auf das schärfste verurteilt“, so Korn. „Das dies selbst gegen Bedenken- und Leise-

treter nicht nur in politischen Kreisen geschieht, die darin eine Erhöhung des Gefährdungspotentials für Deutschland im Rahmen des islamistischen Terrors sehen, ist angesichts einer vorrangig von wirtschaftlichen Interessen geleiteten deutschen Außenpolitik der letzten Jahre wahrlich nicht selbstverständlich“, hebt Korn anerkennend hervor.

Auch die Vizepräsidentin des Zentralrats, Charlotte Knobloch, betont die Professionalität und Verlässlichkeit der neuen Bundesregierung unter der Führung von Bundeskanzlerin Merkel. „Die Kanzlerin und damit die ganze Bundesregierung stehen gleich vor einer Vielzahl von Mammutaufgaben innen- wie auch außenpolitisch, der sie mit Energie, Ausdauer und gründlicher Analyse begegnen“, so Knobloch. „Ganz besonders die Zeichen für einen Neubeginn der kritischen aber partnerschaftlichen Beziehungen zu den Vereinigten Staaten, die sich unter der letzten Regierung eher als politische Eiszeit gerierten, lassen wieder verstärkt Hoffnung aufkommen“, meint Knobloch zuversichtlich. „Mit großer Freude und Zustimmung haben wir auch den erfolgreichen Besuch von Bundeskanzlerin Merkel in Israel beobachtet. Ihre deutlichen Worte der Solidarität zu Israel, gerade auch mit Blick auf den Wahlsieg der Hamas, unterstreichen eindrucksvoll die Kontinuität einer engen partnerschaftlichen Beziehung zwischen Deutschland und Israel“, so Knobloch zufrieden. zu

## Позитивные сигналы

### Сто дней правления правительства Меркель – Центральный совет евреев подводит первый баланс

В начале марта закончился 100-дневный срок с момента избрания Федерального канцлера Ангелы Меркель и большой коалиции. Начиная с ноября 2005 года ХДС и СДПГ являются правящими партиями. Это достаточный повод для того, чтобы оглянуться назад и обратиться к политическим достижениям и решениям теперешнего «черно-красного» правительства. «Федеральному канцлеру Ангеле Меркель не только удалось достичь ощутимого прогресса в решении самых срочных внутриполитических проблем, ей, прежде всего, удалось вновь завоевать доверие людей к политическому руководству страны», - подчеркнул президент Центрального совета Пауль Шпигель.

Важные акценты были расставлены канцлером Меркель не только в областях внешней политики и системы безопасности, но и, вместе с партнером по коалиции Францем Мюнтеферингом, также в сферах финансовой политики и рынка труда. Все это позволяет говорить о последовательном продолжении ориентированного на будущее курса реформ. «Несмотря на тяжелые и болезненные преобразования именно в социальной области, эти действия наполняют надеждой широкие слои общества», - заявил Шпигель. «Что касается еврейского сообщества Германии, находящегося на третьем месте по величине в Западной Европе и все еще лидирующего по скорости роста, то мы видим в правитель-

стве надежных друзей и партнеров. Учитывая тяжелый интеграционный процесс в связи с иммиграцией евреев из бывшего Советского Союза, слабую инфраструктуру во многих еврейских общинах и постоянно возрастающую праворадикальную и исламистскую угрозу, новое федеральное правительство отчетливо демонстрирует свое желание поддерживать и защищать вновь набирающее силу еврейское сообщество Германии, рассматривая его как равноправную часть нашего общества, и мы благодарны ему за это», - подчеркнул Шпигель.

«К наиболее тяжелым и щекотливым задачам федерального правительства в настоящее время несомненно относятся проблема фундаменталистского режима в Иране и опасность ядерной угрозы не только для Израиля и стран Ближнего и Среднего Востока, но и для всей Европы», - отметил вице-президент Центрального совета д-р Саломон Корн. «Федеральному канцлеру Меркель и министру иностранных дел Штайнмайеру удалось своими выступлениями и действиями продемонстрировать, что Федеративная республика Германия не только поддерживает еврейское государство Израиль в его праве на существование, но и самым жестким образом осуждает воинствующие антисемитские выступления иранского президента», - заявил Корн. «Учитывая, что это происходит вопреки царящим не только в политических кругах скептическим

настроениям и опасениям, основанным на том, что действия правительства могут привести к возрастанию угрозы исламистского террора в Германии, а также принимая во внимание то, что германская внешняя политика последних лет в первую очередь зависела от экономических интересов, эти действия поистине нельзя назвать само собой разумеющимися», - с одобрением отметил Корн.

Вице-президент Центрального совета Шарлотте Кноблех также отмечает профессионализм и надежность нового федерального правительства под руководством канцлера Меркель. «Перед федеральным правительством стоит множество гигантских внешне- и внутриполитических задач, к решению которых оно подходит с энергией и выдержкой, основательно анализируя проблему», - заявила Кноблех. «Внушают надежду и признаки возобновления партнерских и одновременно допускающих критику отношений с США, значительно похолодавших в период предыдущего правления», - подчеркивает Кноблех. «С чувством глубокой радости и одобрения мы наблюдали за успешным визитом Федерального канцлера Меркель в Израиль. Ее однозначное проявление солидарности по отношению к Израилю в ситуации, когда ХАМАС одержал победу на выборах, убедительно говорит о непрерывности тесных партнерских отношений между Германией и Израилем», - с удовлетворением отмечает Кноблех.

## Nachrichten

## ИЗВЕСТИЯ

### Neuer Staatsvertrag unterzeichnet

Die Landesregierung von Sachsen-Anhalt und die jüdischen Gemeinden haben am 20. März 2006 einen neuen Staatsvertrag unterzeichnet. Er regelt die Verteilung von staatlichen Fördergeldern in Höhe von jährlich 1,1 Millionen Euro. Ministerpräsident Wolfgang Böhmer (CDU) sagte bei der Unterzeichnung: „Für alle Beteiligten sind jetzt bessere und klarere Rahmenbedingungen geschaffen.“ Der neue Vertrag sieht vor, dass der Landesverband künftig zehn Prozent der Landeszuschüsse erhält, jede anspruchsberechtigte Gemeinde bekommt einen Sockelbetrag von fünf Prozent des Landeszuschusses. Die weitere Förderung ist abhängig von der Zahl der Gemeindeglieder. Auch neu entstehende Gemeinden haben Anspruch auf Beteiligung, vorausgesetzt sie sind Mitglied im Landesverband. zu

### Abraham-Geiger-Preis für Kardinal Lehmann

Kardinal Karl Lehmann will das Gespräch zwischen Christen und Juden verstärken. Das sagte der Vorsitzende der deutschen Bischofskonferenz bei der Feierstunde zur Verleihung des Abraham-Geiger-Preises 2006, der ihm vom gleichnamigen Kolleg der Universität Potsdam für sein langjähriges Eintreten für Toleranz und Freiheit des Denkens sowie seine Entschlossenheit für das Gespräch mit dem Judentum verliehen wurde. zu

### Подписан новый государственный договор

Земельное правительстве Саксонии-Анхальт и еврейские общины подписали 20 марта 2006 года государственный договор. Он регулирует распределение государственных средств, общая сумма которых составляет 1,1 миллиона евро в год. Министр-президент Вольфганг Бёмер (ХДС) заявил при подписании договора: «Основные условия договора стали теперь более легкими и понятными для всех участников». Новый договор предусматривает, что Земельному союзу в будущем будет предоставляться 10 процентов земельных субсидий, а каждая община, имеющая право на финансирование, получит базовую сумму из расчета 5 процентов от общего объема земельных субсидий. Дальнейшее финансирование зависит от количества членом конкретной общины. Вновь созданные общины, если они являются членами Земельного союза, также имеют право на участие в финансировании. zu

### Премия имени Абрахама Гайгера для Кардинала Лемана

Кардинал Леман планирует усиление христианско-иудейского диалога. Об этом заявил председатель Германской конференции епископов на праздничной церемонии по случаю получения премии Абрахама Гайгера за 2006 год, которой его наградили колледж имени Абрахама Гайгера при Потсдамском университете за его многолетнюю деятельность в защиту толерантности и свободы мышления, а также за его убежденность в необходимости проведения диалога. zu

# Die „Barbaren“ schlugen zu

## 23-jähriger Jude in Frankreich zu Tode gequält - Entsetzen über antisemitisch motiviertes Verbrechen

Die Nachricht schlug vor wenigen Wochen ein wie ein Erbeben: In Frankreich musste der 23-jährige Ilan Halimi sterben - weil er Jude war. Das zumindest vermuteten auch die Ermittlungsbehörden unmittelbar nach der Tat. Die grausame Nachricht vom brutalen Mord an einem unschuldigen jungen Franzosen hat nicht nur die französische Gesellschaft sonder gleichermaßen Europa und die gesamte jüdische Weltgemeinschaft zu tiefst erschüttert.

Wochenlang war Halimi in den Händen einer Pariser Vorstadtbande, die den Mann quälte, ehe er am 13. Februar seinen Verletzungen erlag. Der 23 Jahre alte Franzose, ein Verkäufer von Mobiltelefonen im Pariser Osten, wurde zunächst von einer Bande aus der Vorstadt Bagneux, die sich selbst „die Barbaren“ nennen, in eine Falle gelockt, drei Wochen lang gefangen gehalten und gequält, bis er drei Wochen später mit Brand und Schnittwunden in Sainte-Geneviève-des-Bois im Süden von Paris sterbend aufgefunden wurde. Er war später seinen Verletzungen noch im Krankenwagen erlegen.

Ilan war entführt worden, um Lösegeld zu erpressen. 450.000 Euro forderte die Bande zunächst von der Familie. So viel könnten sie nicht aufbringen, sagten die Angehörigen in den Verhandlungen mit den Erpressern: „Dann fragt doch in den Synagogen“, wurde ihnen entgegengeschleudert. Die Mutter Halimis sagte der israelischen Zeitung Haaretz: „Wenn Ilan nicht Jude gewesen wäre,

wäre er nicht getötet worden.“ Sie berichtete, dass sie auf die Telefonanrufe der Verbrecher nicht antworten durfte, denn die Polizeiermittler wollten die Erpresser mit diesem Vorgehen zu mehr E-Mail-Kontakten zwingen, um sie besser fassen zu können.

15 Tatverdächtige, darunter eine Frau, wurden unmittelbar nach dem Vorfall von der Polizei unter dem Vorwurf des Menschenraubs und des rassistisch motivierten Mordes festgenommen. Der 25-jährige Haupttäter der Bande, Youssouf Fofana, der sich selbst „Mohammed“ und „The brain of Barbarians“ (Das Gehirn der Barbaren) nannte, konnte in seinem Heimatland Elfenbeinküste gestellt und nach Frankreich ausgeliefert werden.

Die Bande hatte nach Aussagen der Ermittler offenbar nicht zum ersten Mal ihr Opfer im Judenmilieu gesucht, weil sie dort Geld vermutete. Halimi wurde zudem misshandelt, weil er Jude war. Die Täter fotografierten ihr Opfer nach dem Vorbild irakischer Geiselnahmer und folterten ihn mit Teppichmessern und brennenden Flüssigkeiten. Das Hauptmotiv der Täter war anscheinend Bereicherung.

Die Trauerfeier vereinte alle politischen Parteien sowie religiöse Führer islamischer und jüdischer Vereinigungen. Rund 1500 Menschen nahmen an dem Trauergottesdienst in der Pariser Synagoge la Victoire, einer der größten Europas, teil. Großrabbiner Joseph Sitruk sagte nach der einhalbstündigen Zeremonie: „Frankreich hat nicht seine Seele verloren.“



Zeichen gegen Antisemitismus: Zehntausende gingen nach dem Mord an Ilan Halimi in Paris auf die Straße.

Foto: dpa

Es muss das Land der Aufklärung bleiben, das es schon immer gewesen war.“ Premierminister Dominique Villepin rief zur nationalen Solidarität auf. Fast zeitgleich fand in Bagneux ein Schweigemarsch statt.

Und wenige Tage später gingen Zehntausende auf die Straßen in Paris, um gemeinsam gegen Antisemitismus zu demonstrieren. Der jüdische Dachverband hatte zu der Großdemonstration aufgerufen, an der auch Innenminister Nicolas Sarkozy und Außenminister Philippe Douste-Blazy, sowie

Vertreter aller großen Parteien und Religionen teilnahmen. „Diese Demonstration ist wichtig, weil das ganze französische Volk“ die antisemitische Gewalt „aufs Schärfste verurteilen muss“, so Rabbiner Sitruk. Kardinal Jean-Marie Lustiger sagte: „Bei der Ermordung Halimis ist eine Grenze der Menschlichkeit und Würde überschritten worden.“

Diese jüngste antisemitische Straftat hat in Frankreich Entsetzen und Angst vor einer neuen Eskalation der Gewalt ausgelöst. Erst vor wenigen

Monaten waren krawallbereite muslimische Jugendliche aus den Pariser Vorstädten randalierend durch die Straßen gezogen. Auch wenn die Zahl der antisemitischen Übergriffe offiziell im vergangenen Jahr drastisch abgenommen hat, stehen die Verantwortlichen vor der schwierigen Herausforderung, die Spannungen zwischen den 600.000 Juden und fast fünf Millionen Muslimen in den Griff zu bekommen, damit nie wieder ein Mensch sterben muss, weil er Jude ist.

zu/dpa

### Nachrichten

### ИЗВЕСТИЯ

#### Letzte Synagoge in Tadschikistan wurde zerstört

In der tadschikischen Hauptstadt Duschanbe wurde die letzte Synagoge des Landes abgerissen. An der Stelle soll ein Neubaukomplex für den Präsidenten der zentralasiatischen Republik entstehen. Die etwa 300 Mitglieder der jüdischen Gemeinde beklagten, sie seien nicht angemessen entschädigt worden. Für den Bau einer neuen Synagoge außerhalb der Stadt fehlt den Gemeindemitgliedern das Geld.

KNA

#### Mehr Schutz für NS-Gedenkstätten

Der Berliner Senat hat einen Gesetzentwurf zum Schutz von NS-Gedenkstätten beschlossen. Er sieht vor, dass Versammlungen und Demonstrationen bei Erinnerungsorten für NS-Opfer mit Auflagen belegt oder verboten werden können. Das Land setzt damit die Verschärfung des Versammlungsrechtes um, die der Bund im Frühjahr 2005 anlässlich befürchteter Nazi-Demonstrationen zum 60. Jahrestag des Kriegsendes beschlossen hatte. Besonders geschützt werden sollen unter anderem die Neue Wache, die Gedenkstätten Plötzensee und Deutscher Widerstand, die Topographie des Terrors, das Haus der Wannsee-Konferenz, das Mahnmal „Gleis 17“ am Bahnhof Grunewald, der Jüdische Friedhof Weißensee, das Jüdische Museum Berlin und die Gedenkstätten vor dem Gemeindehaus der Jüdischen Gemeinde zu Berlin. Das Holocaust-Mahnmal unterliegt bereits einem solchen Schutz.

zu

#### Разрушена последняя синагога в Таджикистане

В столице Таджикистана Душанбе снесена последняя в этой стране синагога. На этом месте будет возведен новый комплекс для президента этой центрально-азиатской республики. Порядка 300 членов еврейской общины недовольны тем, что им не выплачена достаточная компенсация. Для строительства новой синагоги за чертой города общине не хватает финансовых средств.

KNA

#### Больше защиты для мемориалов жертвам национал-социализма

Берлинский сенат принял проект закона, направленного на защиту мемориалов жертвам национал-социализма. Проект предусматривает возможность запрета или ограничения собраний и демонстраций вблизи памятных мест, связанных с жертвами национал-социализма. Так земельные власти проводят в жизнь решение федеральных властей об ограничении права на демонстрации, принятое весной 2005 года в связи с заявлением неонацистами о шествии по случаю 60-летия окончания войны. Планируется взять под особую защиту в том числе следующие памятные места: «Новая вахта», мемориалы «Плетцензее» и «Немецкое сопротивление», «Топография террора», дом Ваннзейской конференции, мемориал «17-ый путь» на вокзале Груневальд, еврейское кладбище Вайсензее, Еврейский музей Берлина, мемориал перед зданием еврейского общинного центра в Берлине. Монумент жертвам Холокоста уже находится под законодательной защитой.

zu

## Нападение «Варваров»

### Чудовищное убийство 23-х летнего парижанина еврейского происхождения – ужас, вызванный антисемитским характером преступления

Это ужасное известие всего несколько недель назад потрясло весь цивилизованный мир. 23-х летний Илан Халими погиб во Франции, потому что был евреем. К такому заключению пришли и следственные органы непосредственно после свершившегося преступления. Страшная весть о чудовищном убийстве невинного молодого француза глубоко потрясла не только французское общество, но в равной степени и Европу, и все еврейское мировое сообщество.

В течение нескольких недель Халими находился в руках парижской пригородной банды зверски издевавшей над молодым человеком, прежде чем он 13 февраля скончался от нанесенных ему ранений. 23-х летний француз, продавец мобильных телефонов на востоке Парижа, был заманен в ловушку и затем похищен бандой из пригорода Парижа Багно, называющей себя «Варвары». В течение трех недель они держали Илана Халими в плену, подвергая его пыткам и издевательствам. Позже юноша был найден в южном предместье Парижа с многочисленными следами пыток и ожогов на теле. Халими умер по дороге в больницу.

Илан был похищен с целью получения выкупа. Сначала бандиты потребовали от его семьи выплатить за него 450.000 евро. Родственники сообщили преступникам о том, что они не в состоянии собрать такую сумму. «Тогда обратитесь в ваши синагоги», – был ответ преступников. Израильской газете «Гаарец» мать Илана заявила, что «если бы Илан не был евреем, его бы не убили». Она рассказала, что ей нельзя было отве-

дать на телефонные звонки бандитов, так как полиция хотела тем самым заставить их чаще пользоваться электронной почтой для выхода в связь, что должно было помочь полиции быстрее найти преступников.

Непосредственно после случившегося полиция арестовала 15 подозреваемых, в том числе одну женщину, по обвинению в похищении людей и совершении преступления на почве расовой ненависти. 25-и летний глава банды Юсуф Фохана, называющий себя «Мохаммед» или «The brain of Barbarians» («Мозг Варваров»), был задержан у себя на родине в республике Берег слоновой кости, а затем передан французским властям.

По данным следствия банда уже не в первый раз подыскивала свою жертву в еврейской среде, так как предполагала там деньги. Илан Халими подвергся пыткам еще и потому, что был евреем. Преступники фотографировали свою жертву, подражая иракским террористам, захватывающим заложников, пытали его ножами, обливали воспламеняющейся жидкостью. Похоже, что главным мотивом преступления было обогащение.

Мемориальная церемония в память Илана Халими объединила наряду со всеми политическими партиями и религиозных лидеров исламских и иудейских объединений. 1500 человек приняли участие в траурном богослужении, состоявшемся в парижской синагоге ла Виктуар, одной из самых больших в Европе. «Франция не потеряла душу. Она должна и в дальнейшем оставаться страной просвещения, которой она была до сих пор», – заявил после полу-

торачасовой церемонии верховный раввин Йозеф Ситрук. Премьер-министр страны Доминик де Вильпен призвал к национальной солидарности. Почти одновременно в Багно прошел марш молчания.

Спустя лишь несколько дней на улицы Парижа вышли десятки тысяч людей на демонстрацию протеста против антисемитизма. Еврейская головная организация призвала всех выйти на крупномасштабную демонстрацию. В ней приняли участие министр внутренних дел Франции Николя Саркози, министр иностранных дел Филипп Дуост-Блази, а также представители всех крупных партий и религий. «Эта демонстрация имеет огромное значение, потому что весь французский народ должен самым резким образом осудить антисемитское насилие», – заявил раввин Ситрук. Кардинал Жан-Мари Люстигер сказал: «Убийство Илана Халими перешло всякие границы гуманности и человеческого достоинства».

Это преступление на почве антисемитизма вызвало во Франции возмущение и страх перед новой эскалацией насилия. Всего лишь несколько месяцев назад агрессивная мусульманская молодежь в предместьях Парижа устроила массовые беспорядки. И хотя по официальной статистике число антисемитских выходов в прошлом году уменьшилось, перед ответственными лицами поставлена труднейшая задача, найти выход из напряженной ситуации, сложившейся между 600.000 евреев и почти пятью миллионами мусульман, чтобы впредь ни один человек не погиб из-за того, что он еврей.

zu/dpa

## הגדה של פסח Pessach-Haggada



## Neuerscheinung zum Pessachfest

Den Seder-Abend, den wir in diesem Jahr am 14. Nissan (12. April) begehen, verbringen Juden in aller Welt mit ihren Familien, in der Gemeinde oder unter Freunden. Im Mittelpunkt steht neben dem gemeinsamen Festmahl vor allem die Lesung der Haggada. Sie erzählt uns die Geschichte von dem „Fest der Freiheit“, wie Pessach auch genannt wird, und erinnert uns an den Auszug aus Ägypten. Wir freuen uns, den Gemeindemitgliedern die neue Haggada Mismor leToda („Lied des

Dankes“) zu präsentieren, die der Zentralrat der Juden in Deutschland in Zusammenarbeit mit dem Jerusalemer Rabbiner Meir Levinger herausgegeben hat. Damit speziell am Seder keine Sprachprobleme in den Familien auftauchen, gibt es die neue Haggada in zwei Varianten: in Hebräisch-Deutsch plus deutscher Transkription und in Hebräisch-Russisch plus russischer Transkription. Die Seitenzahlen stimmen in beiden Versionen überein, so dass am Seder-Abend alle Gäste der Lesung ohne Probleme

folgen können. Außerdem zeichnet sich diese Haggada durch ihr farbiges Schriftbild und zahlreiche Abbildungen aus. Im Anhang finden Sie außerdem die Noten zu traditionellen Pessachmelodien und Liedern.

Die Haggadot in Deutsch und Russisch für das anstehende Pessachfest kann man bei den Landesverbänden und den jüdischen Gemeinden bestellen.

**Chag Pessach Sameach!**

## Новинка к празднику Песах

Вечер Седера, который в этом году приходится на 14 Ниссана (12 апреля), евреи всего мира проводят вместе с семьей в общине или в кругу друзей. Центральным событием Седера, наряду с праздничной трапезой, является, прежде всего, чтение Хагады. Она повествует об истории Песаха или, как его еще называют, «Праздника свободы» и напоминает нам об исходе из Египта.

Мы рады представить членам общин новое издание Хагады

«Песнь благодарения», выпущенное Центральным советом евреев в Германии совместно с раввином Меиром Левингером из Иерусалима.

Чтобы во время Седера в семьях не возникало языковых проблем, новая Хагада издана в двух вариантах: иврит с немецкой транскрипцией и немецким переводом, а также иврит с русской транскрипцией и русским переводом. При этом нумерация страниц в обоих изданиях совпадает, что дает возмож-

ность всем гостям во время Седера следить за содержанием Хагады. Кроме того, новая Хагада отличается цветной печатью и многочисленными иллюстрациями. К изданию прилагаются ноты традиционных мелодий и песен к Песаху.

Издания Хагады на немецком и русском языках для предстоящего Песаха можно заказать в еврейских общинах и земельных союзах.

**Хар Песах Sameach!**

## Aus für umstrittene Kunstaktion

### Zentralrat empört über Synagogen-Projekt des Spaniers Santiago Sierra

Die umstrittene Aktion des spanischen Künstlers Santiago Sierra, die am 12. März in der ehemaligen Synagoge von Pulheim bei Köln stattgefunden hat und bis Ende April fortgesetzt werden sollte, ist aufgrund von heftiger Kritik beendet worden. Der Zentralrat der Juden in Deutschland reagierte unmittelbar nach dem Bekanntwerden des Projekts und bezeichnete es als eine „niveaulose Provokation“ auf Kosten der Opfer des Holocaust. „Wer meint, es sei Kunst, eine ‚Gaskammer‘ durch hochgiftige Autoabgase, noch dazu in einer ehemaligen Synagoge, zu simulieren, um damit vermeintliche Authentizität zu vermitteln, missbraucht schamlos die

Kunstfreiheit. Das fiktive und geschmacklose Kunstspektakel verletzt nicht nur die Würde der Opfer des Holocausts sondern der jüdischen Gemeinschaft. Dies hat absolut nichts mit Erinnerungs- oder Gedenkkultur zu tun“, so der Generalsekretär des Zentralrats der Juden, Stephan J. Kramer.

Sierra hatte giftige Abgase mehrerer Autos in das frühere Bethaus in Pulheim-Stommeln geleitet. Anschließend konnte das Publikum das Gebäude mit Gasmasken betreten. Der 39-jährige Künstler wollte nach eigenen Angaben mit der Aktion unter dem Titel „245 Kubikmeter“ die Banalisierung des Gedenkens an den Holocaust anprangern.

Kramer machte am Beispiel der Sierra-Verfehlung erneut klar, dass eine intensive Diskussion über neue und angemessene Formen der Erinnerungskultur längst überfällig sei. Eine Forderung, die der Zentralrat der Juden nicht erst bei der Auseinandersetzung um das Holocaust-Mahnmal in Berlin ins Gespräch gebracht hatte.

„Auch hier wurde schnell klar, dass das Eisenman-Denkmal ohne den Ort der Information, niemals die tief greifende und nachhaltige Erfahrungsbildung erreichen kann, wie dies die authentischen Orte der Verfolgung tun können. In einer Zeit, in der immer weniger authentische Zeitzeugen über die Grauen des Nazi-Terrors

berichten können, müssen wir seriöse und angemessene Wege finden, um gerade bei jungen Menschen, ohne Schuldzuweisungen, ein Verantwortungsgefühl für die Gegenwart und Zukunft zu erreichen. Das Werk Sierras degradiert Geschichte zu einem fiktiven Spektakel und ist dabei nur

zu

## Конец сомнительной акции

### Центральный совет возмущен проектом испанского художника Сантьяго Сиерра

Сомнительная акция испанского художника Сантьяго Сиерра, начавшаяся 12 марта в бывшей синагоге Пульхайма недалеко от Кельна, которая должна была продолжаться до конца апреля, прекращена в связи с острой критикой. Центральный совет евреев в Германии среагировал непосредственно после представления проекта, назвав его «провокацией на низком уровне» в адрес жертв Холокоста. «Тот, кто считает «искусством» имитацию «газовой камеры» с использованием высокотоксичных выхлопных газов, да еще в помещении бывшей синагоги, якобы добываясь подлинности восприятия, – тот бесстыдно злоупотребляет понятием свободы творчества. Этот фиктивный и бестактный спектакль оскорбляет не только достоинство жертв Холокоста, но и еврейского сообщества. Это не имеет ничего общего с культурой памяти», – заявил генеральный секретарь Центрального совета евреев Штефан Й. Крамер.

Сиерра направил ядовитые выхлопные газы нескольких автомобилей в помещение бывшего молельного дома в Пульхайме. Затем публице, оснащенной газовыми масками, был открыт доступ в здание. Этой акцией под названием «245 кубических метров» 39-летний художник хотел, как он утверждает, продемонстрировать свой протест против банализации воспоминаний о Холокосте.

Говоря об ошибочных действиях Сиерры, Крамер еще раз подчеркнул необходимость проведения давно назревшей дискуссии о новых и допустимых формах культуры памяти. Это требование Центральный совет сформулировал еще до дебатов в связи с мемориалом жертвам Холокоста в Берлине. «Нам очень скоро стало ясно, что без информационного центра памятник архитектора Айзенмана никогда не сможет оказать такого глубокого и

неизгладимого воздействия, какое оказывают подлинные места преследования и уничтожения. В то время, когда все меньше очевидцев могут рассказать об ужасах нацистского террора, мы должны найти серьезные и допустимые методы для того, чтобы именно у молодых людей возникало чувство ответственности за настоящее и будущее. Произведение Сиерры наносит вред, превращая историю в фиктивный спектакль»

zu

### Wer, Wann, Wo - Kulturtermine im April 2006

#### Duo Rubin am Klavier und Violoncello

Sonntag, 9. April, Jüdische Kultusgemeinde Wuppertal, 16 Uhr  
Bergische Synagoge Wuppertal, Gemarker Straße 15  
Anmeldungen: Telefon 0202-371 18-41

#### Shoshana - Trio aus Dessau mit jiddischen Liedern und israelischem Pop

Mittwoch, 26. April, Jüdische Gemeinde Schwerin, 16 Uhr  
Schlachtermarkt 5  
Anmeldungen: Telefon 0385/55 07 34 5

#### „Mechaje“, das Jüdische Theater Rostock, präsentiert die Komödie „Café Eden“

Sonntag, 30. April, Jüdische Gemeinde Düsseldorf, 18 Uhr  
Gemeindehaus, Zietenstraße 50  
Reservierung ab 24. April unter Telefon 0211/46 91 20

#### Ausstellung „Und ich wurde Ihnen zu einem kleinen Heiligtum... - Synagogen in Deutschland“

bis Freitag, 21. April, Jüdische Gemeinde zu Dresden  
Gemeindezentrum, Hasenberg 1  
Informationen: Telefon 0351-65 60 70

#### Fotoausstellung „Erinnerung und Zukunft denken“ über Zuwanderer aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion

Donnerstag, 6. April bis Donnerstag 27. April, Jüdische Gemeinde zu Berlin  
Gemeindehaus, Fasanenstraße 79-80

#### Impressum

### Zukunft

**Herausgeber:**  
Zentralrat der Juden in Deutschland,  
Körperschaft des  
öffentlichen Rechts (K.d.ö.R.)  
**Chefredaktion:**  
Charlotte Knobloch (V.i.S.d.P.)

**Redaktion:**  
Stephan J. Kramer  
Jacqueline Hopp  
Marina Rabkina

**Postanschrift:**  
Postfach 04 02 07  
10061 Berlin  
Telefon: 030 - 28 44 56 - 0  
Fax: 030 - 28 44 56 - 13  
eMail: zukunft@zentralratjuden.de

**Gestaltung und Layout:**  
Mariette Junk, Kaya Deniz -  
WARENFORM  
www.warenform.net

**Druck:**  
Union Druckerei Berlin GmbH  
Storkower Str. 127 a, 10407 Berlin

ISSN:  
1618-6087

Die „Zukunft“ erscheint monatlich als kostenloses Informationsblatt in einer Auflage von 27.000 Exemplaren. Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Fotos übernimmt die Redaktion keine Haftung, außerdem gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.

Bесплатный информационный бюллетень «Zukunft» издается ежемесячно тиражом 27 000 экземпляров. За незаказанные тексты и фотографии редакция ответственности не несет, публикация незаказанных текстов не гарантируется. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.

Fotos Titelleiste (v.l.n.r.): dpa